

12. Januar 1977

Ratifikation des Vertrags über die Nichtverbreitung von Kernwaffen

Politisches Departement. Antrag vom 15. Dezember 1976 (Beilage)
Departement des Innern. Mitbericht vom 29. Dezember 1976
(Beilage)
Politisches Departement. Stellungnahme vom 7. Januar 1977
(Zustimmung)
Militärdepartement. Mitbericht vom 29. Dezember 1976 (Zustimmung)
Volkswirtschaftsdepartement. Mitbericht vom 5. Januar 1977
(Beilage)
Politisches Departement. Stellungnahme vom 11. Januar 1977
(Zustimmung)
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement. Mitbericht vom
30. Dezember 1976 (Beilage)
Politisches Departement. Stellungnahme vom 11. Januar 1977
(Zustimmung)
Politisches Departement. Notiz vom 11. Januar 1977 (Beilage)

Gestützt auf den Antrag des Politischen Departements und auf das Mitberichtsverfahren sowie aufgrund der Beratung hat der Bundesrat

b e s c h l o s s e n :

- A. Der Vertrag über die Nichtverbreitung von Kernwaffen vom 1. Juli 1968 wird ratifiziert.
- B. Die Ratifikation ist mit folgender schriftlicher Erklärung zu verbinden:
 1. La Suisse constate que, selon l'article IV, la recherche et l'utilisation à des fins pacifiques dans le secteur nucléaire - notamment dans l'ensemble du domaine de la production d'énergie et des opérations connexes, y compris la recherche et la technologie dans le secteur des futures générations de réacteurs nucléaires, et même de ceux qui utilisent la fusion thermonucléaire contrôlée, ainsi que la production d'isotopes par des réactions nucléaires - ne tombent pas sous le coup des interdictions contenues dans les articles I et II.

Dans ce contexte, le Gouvernement suisse a pris note en particulier de la déclaration que la Délégation des Etats-Unis d'Amérique, soutenue par la Délégation du Royaume-Uni, a faite à l'occasion de la Conférence des Parties chargées de l'examen du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires en mai 1975 à Genève. Cette déclaration concerne des réactions

- 2 -

nucléaires, amorcées par des rayons laser ou des faisceaux énergétiques de particules sur de minuscules pastilles de produits fissiles et/ou fusibles, où le dégagement d'énergie, tout en étant extrêmement rapide, est conçu de manière à pouvoir être contenu et sera effectivement contenu d'une manière non destructive dans un récipient approprié. Dans sa version originale en anglais, elle est ainsi formulée: "On the basis of our present understanding of this type of energy source, which is still at an early stage of research, we have concluded that it does not constitute a nuclear explosive device within the meaning of the NPT or undertakings in IAEA safeguards agreements against diversion to any nuclear explosive device."

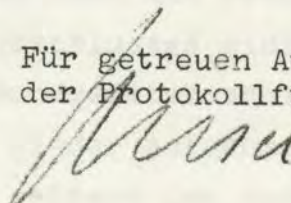
2. La Suisse définit le terme "matières brutes et produits fissiles spéciaux", utilisé à l'article III, conformément à l'article XX du statut de l'AIEA. Une modification de cette interprétation avec l'accord formel de la Suisse demeure réservée.
 3. La Suisse comprend que l'application du Traité et en particulier les mesures de contrôle ne conduiront pas à des discriminations de l'industrie suisse par rapport à ses concurrents.
- C. Die Bundeskanzlei erstellt die Ratifikationsinstrumente (in dreifacher Ausführung).
- D. Das Politische Departement wird mit der Hinterlegung der Ratifikationsinstrumente betraut; wenn möglich sollte die Hinterlegung bei allen drei Depositären am gleichen Tag erfolgen.
- E. Die Bundeskanzlei wird im Einvernehmen mit dem Politischen Departement die beiden Verträge in der Amtlichen Sammlung veröffentlichten, sobald sie für die Schweiz in Kraft getreten sind.

Veröffentlichung:
Amtliche Sammlung

Protokollauszug an:

- BK 1 (Rc) zum Vollzug
- EPD 6 zum Vollzug mit Ratifikationsurkunde
- EDI 3 zur Kenntnis
- EMD 4 " "
- EVD 5 " "
- VED 5 " "

Für getreuen Auszug,
der Protokollführer:



o.713.333. - AX/hä

Bern, den 15. Dezember 1976.

AusgeteiltAn den BundesratRatifikation des Vertrags über
die Nichtverbreitung von Kernwaffen

I.

Der Vertrag über die Nichtverbreitung von Kernwaffen (Atomsperrvertrag) ist am 1. Juli 1968 in den Hauptstädten der drei Depositärstaaten, in London, Moskau und Washington, zur Unterzeichnung aufgelegt worden und am 5. März 1970 in Kraft getreten. Er bezweckt, zur Verminderung der Gefahr eines Atomkrieges die Verbreitung von Kernwaffen, d.h. die Entstehung neuer Kernwaffenmächte zu verhindern. Gegenwärtig haben 100 Staaten den Vertrag ratifiziert, worunter sämtliche industriell führenden Nichtkernwaffenstaaten. Unser Land hat den Vertrag am 27. November 1969 bei allen drei Depositären unterzeichnet. Am 30. Oktober 1974 ist dem Parlament die Botschaft unterbreitet worden, der, auf Wunsch der ständerätlichen Kommission, am 28. Januar 1976 ein ergänzender Bericht folgte. Der Ständerat hat dem Vertrag gemäss Antrag des Bundesrates am 23. Juni 1976 zugestimmt, der Nationalrat hat ihn dementsprechend am 14. Dezember 1976 genehmigt. Somit sind die für die Ratifikation nötigen Bedingungen erfüllt.

Nach erfolgter Ratifikation wird unser Land die Verhandlungen, die es mit der IAEO hinsichtlich des Abschlusses eines Sperrvertrags-Kontrollabkommens aufgrund eines Bundesratsbeschlusses vom 5. September 1973 bereits eingeleitet hat, wieder aufnehmen müssen (vgl. Zusatzbericht Abschnitt 23). Des weitern ist durch die

zuständigen Instanzen des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements das im Rahmen der Sperrvertragskontrolle notwendige nationale Kontrollsystem zu errichten (vgl. Botschaft Abschnitt 51 und 52). Schliesslich sind die im Rahmen des Sperrvertrags und der Sperrvertragskontrolle notwendig werdenden Regelungen der beiden Sonderfälle Liechtenstein und CERN zu finden, wofür ebenfalls bereits gewisse Vorabklärungen getroffen worden sind. Gemäss Artikel III Abs. 4 des Sperrvertrags sollten diese Arbeiten spätestens innert 18 Monaten nach Ratifikation des Vertrags abgeschlossen sein.

II.

Bereits anlässlich der Unterzeichnung hat sich der Bundesrat vorbehalten, bei der Hinterlegung der Ratifikationsurkunden die ihm notwendig erscheinenden Erklärungen abzugeben. Diese Erklärung, auf die bereits in der Botschaft hingewiesen worden ist, und die die Auslegung der Artikel I, II und III betrifft, hat folgenden Wortlaut:

" 1) Die Schweiz stellt fest, dass gemäss Art. IV die in Art. I und II aufgestellten Verbote die Forschung und Nutzung im friedlichen nuklearen Bereich, insbesondere auf dem gesamten Gebiet der Energieerzeugung (wie Wärme, Elektrizität, Wasserstoff) und der Isotopenproduktion durch Kernprozesse, einschliesslich der Forschung und der Technologie im Bereich zukünftiger Generationen von Kernreaktoren - selbst solchen auf der Basis der gesteuerten thermonuklearen Fusion - nicht erfassen.

2) Die Schweiz definiert den in Art. III verwendeten Begriff "Ausgangs- und besonderes spaltbares Material" gemäss Art. XX des Statuts der IAEO. Vorbehalten bleibt eine Aenderung dieser Auslegung unter ausdrücklicher Zustimmung der Schweiz."

1) La Suisse constate que, selon l'article IV, ne tombent pas sous le coup des interdictions contenues aux articles I et II la recherche et l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, notamment tout le domaine de la production d'énergie (comme la chaleur, l'électricité, l'hydrogène) et de la pro-

- 3 -

duction d'isotopes par des réactions nucléaires, y compris la recherche et la technologie dans le secteur des futures générations de réacteurs nucléaires, et même de ceux qui utilisent la fusion thermonucléaire ménagée.

2) La Suisse définit le terme "matières brutes et produits fissiles spéciaux" utilisé à l'article III conformément à l'article XX du Statut de l'AIEA. Demeure réservée une modification formellement approuvée par la Suisse de cette interprétation."

Die Ratifikation ist mit dieser zwei Punkte umfassenden Erklärung zu verbinden.

Das Politische Departement beehrt sich daher, dem Bundesrat zu

b e a n t r a g e n :

1. Der Vertrag über die Nichtverbreitung von Kernwaffen vom 1. Juli 1968 wird ratifiziert.
2. Die Ratifikation ist mit folgender schriftlichen Erklärung zu verbinden

"1) La Suisse constate que, selon l'article IV, ne tombent pas sous le coup des interdictions contenues aux articles I et II la recherche et l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, notamment tout le domaine de la production d'énergie (comme la chaleur, l'électricité, l'hydrogène) et de la production d'isotopes par des réactions nucléaires, y compris la recherche et la technologie dans le secteur des futures générations de réacteurs nucléaires, et même de ceux qui utilisent la fusion thermonucléaire ménagée.

2) La Suisse définit le terme "matières brutes et produits fissiles spéciaux" utilisés à l'article III conformément à l'article XX du Statut de l'AIEA. Demeure réservée une modification formellement approuvée par la Suisse de cette interprétation."

3. Die Bundeskanzlei erstellt die Ratifikationsinstrumente (in dreifacher Ausführung).
3. Das Politische Departement wird mit der Hinterlegung der Ratifikationsinstrumente betraut; wenn möglich sollte die Hinterlegung bei allen drei Depositären am gleichen Tag erfolgen.
5. Die Bundeskanzlei wird im Einvernehmen mit dem Politischen Departement die beiden Verträge in der Amtlichen Sammlung veröffentlichen, sobald sie für die Schweiz in Kraft getreten sind.

EIDGENÖSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Graber

Zum Mitbericht an:

- das Departement des Innern
- das Militärdepartement
- das Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement

Protokollauszug an:

- die Bundeskanzlei zur Erstellung der Ratifikationsinstrumente
- das Politische Departement zum Vollzug
- das Departement des Innern zur Kenntnis
- das Militärdepartement zur Kenntnis
- das Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement zur Kenntnis

40.10.-Pt/dt

Bern, den 29. Dezember 1976

Bern, den 5. Januar 1977

AusgeteiltAn den BundesratMitbericht

Ratifikation des Vertrags über
die Nichtverbreitung von Kernwaffen

Der Vertrag über die Nichtverbreitung von Kernwaffen

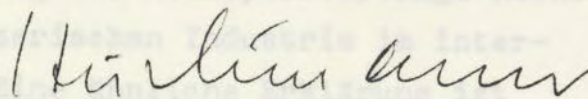
Mitbericht

zum Antrag des Eidg. Politischen Departements vom 15. Dezember 1976.

Wir sind mit dem Antrag einverstanden.

Einige redaktionelle Aenderungen technischer Natur und in der französischen Uebersetzung haben wir dem Eidg. Politischen Departement direkt übermittelt.

EIDG. DEPARTEMENT DES INNERN



"The Government of the Federal Republic of Germany...

...understands that the application of the Treaty, including the implementation of safeguards, will not lead to discrimination of the nuclear industry of the Federal Republic of Germany in international competition."

250.1

Ausgeteilt

Bern, den 5. Januar 1977

An den B u n d e s r a tM i t b e r i c h tzum Antrag des EPD vom 25.12.76 betr. Ratifikation
des Vertrags über die Nichtverbreitung von Kernwaffen

Wir begrüßen es, dass nach erfolgter Genehmigung des Atomsperrvertrags durch die eidg. Räte die Ratifikation erfolgen kann. Damit dürften Zweifel über die Haltung der Schweiz, welche sich insbesondere für die Versorgung mit Kernbrennstoff störend auswirken könnten, weitgehend ausgeräumt sein.

Wir stimmen dem Antrag des EPD zu, beantragen jedoch, die vorgeschlagene Erklärung, welche anlässlich der Ratifikation abgegeben wird, zu ergänzen. Die Schweiz sollte insbesondere der Erwartung Ausdruck verleihen, dass die Anwendung des Atomsperrvertrags nicht zu einer Diskriminierung der schweizerischen Industrie im internationalen Wettbewerb führen wird. Eine ähnliche Erklärung ist auch von der Bundesrepublik Deutschland abgegeben worden. Punkt 5 der am 2. Mai 1975 in Washington überreichten Deklaration lautet wie folgt:

"The Government of the Federal Republic of Germany...

5. understands that the application of the Treaty, including the implementation of safeguards, will not lead to discrimination of the nuclear industry of the Federal Republic of Germany in international competition."

- 2 -

Da diese Deklaration angenommen wurde, kann eine gleichlautende Erklärung der Schweiz nicht abgelehnt werden. Sie hätte für industriepolitische Aspekte eine ähnliche Bedeutung wie Antrag 2 1) des EPD für Fragen der Forschung und der friedlichen Anwendung der Atomenergie. Dadurch kann auch einigen Bedenken Rechnung getragen werden, welche in den Auseinandersetzungen über die Ratifikation des Atomsperrvertrages geäußert wurden; das kann auch im Hinblick auf allfällige weitere Schritte zu verschärften Kontrollen (Zusatzabkommen mit Kanada, Londoner Club) wichtig sein.

*

Das Volkswirtschaftsdepartement beehrt sich damit zu

b e a n t r a g e n :

Der Antrag des EPD wird in Punkt 2 wie folgt ergänzt:

- "3) La Suisse comprend que l'application du Traité et en particulier les mesures de contrôle ne conduiront pas à des discriminations de l'industrie suisse par rapport à ses concurrents."

EIDG. VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

* La Suisse constate que, selon l'article IV, ne sont pas sous le coup des interdictions contenues aux articles I et II, la recherche et l'application pacifique de l'énergie nucléaire, notamment dans le domaine de la production d'énergie et des opérations scientifiques, y compris la recherche et la technologie pour le secteur des industries générales de base.

Ausgeteilt

3003 Berne, le 30 décembre 1976

501.4

Au Conseil fédéral

C o - r a p p o r t

concernant la proposition du Département politique fédéral du
15 décembre 1976 de ratifier le traité sur la non-prolifération
des armes nucléaires

Nous approuvons la proposition du Département politique fédéral
en faisant les deux remarques suivantes:

1. L'évolution récente annoncée par le "Club de Londres" dans le domaine des garanties prévoit que ses membres exerceront une retenue dans l'exportation d'équipements "sensibles" (principalement enrichissement, retraitement chimique, production d'eau lourde), ce qui constitue une entorse aux obligations du traité pour la non-prolifération. Dans le point 1 de la déclaration suisse accompagnant la ratification, nous suggérons de préciser la situation juridique découlant de ce traité par la rédaction suivante:

"¹La Suisse constate que, selon l'article IV, ne tombent pas sous le coup des interdictions contenues aux articles I et II, la recherche et l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, notamment tout le domaine de la production d'énergie et des opérations connexes, y compris la recherche et la technologie dans le secteur des futures générations de réacteurs

- 2 -

nucléaires, et même de ceux qui utilisent la fusion thermonucléaire ménagée, ainsi que la production d'isotopes par des réacteurs nucléaires".

2. Nous rendons le Conseil fédéral attentif au fait que le système national de contrôle requis par la mise en oeuvre du traité sur la non-prolifération n'existe pas encore. La mise sur pied et la gestion de ce système ne peuvent être assurées que si l'Office fédéral de l'économie énergétique, aujourd'hui submergé de tâches, reçoit deux fonctionnaires supplémentaires, dont un devra être disponible au printemps 1977 déjà.

DEPARTEMENT FEDERAL DES TRANSPORTS ET
COMMUNICATIONS ET DE L'ENERGIE:

Ritschard

o.713.333 - NF/pf

Berne, le 11 janvier 1977

Note au Conseil fédéralRatification du Traité de
Non-Prolifération des
Armes Nucléaires

Bien que le délai de présentation des co-rapports soit largement échu et alors que le Département fédéral de l'intérieur s'était déclaré d'accord le 29 décembre 1976 avec la proposition du Département politique du 15 décembre 1976, l'Office de la Science et de la Recherche a fait savoir au Département politique, le 10 janvier 1977, ce qui suit :

Il y aurait lieu de compléter le point 1 du projet de déclaration suisse en y ajoutant un paragraphe qui fait référence à une déclaration américaine, formulée lors de la conférence d'examen du TNP de 1975 à la suite d'une suggestion de la délégation suisse.

./.

Le texte proposé figure en annexe de la présente note.

Le Département politique fédéral est d'avis que ce changement est de nature à renforcer le sens général de notre déclaration. Il serait donc favorable à l'insertion du passage proposé par l'Office de la Science et de la Recherche dans le texte final de la déclaration.

./.

En conséquence, le Département politique fédéral a l'honneur de proposer :

de compléter le projet de déclaration suisse dans le sens indiqué.

(Graber)

Ann. ment.

A n n e x e

Texte à insérer comme deuxième paragraphe du point 1 du projet de déclaration suisse :

Dans ce contexte, le Gouvernement suisse a pris note en particulier de la déclaration que la Délégation des Etats-Unis d'Amérique, soutenue par la Délégation du Royaume-Uni, a faite à l'occasion de la Conférence des Parties chargées de l'examen du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires en mai 1975 à Genève. Cette déclaration concerne des réactions nucléaires, amorcées par des rayons laser ou des faisceaux énergétiques de particules sur de minuscules pastilles de produits fissiles et/ou fusibles, où le dégagement d'énergie, tout en étant extrêmement rapide, est conçu de manière à pouvoir être contenu et sera effectivement contenu d'une manière non destructive dans un récipient approprié. Dans sa version originale en anglais, elle est ainsi formulée : "On the basis of our present understanding of this type of energy source, which is still at an early stage of research, we have concluded that it does not constitute a nuclear explosive device within the meaning of the NPT or undertakings in IAEA safeguards agreements against diversion to any nuclear explosive device."

Cette déclaration américaine se traduit comme suit :

Pour autant que la Délégation des Etats-Unis puisse actuellement juger de cette source d'énergie, sur laquelle

